

Kalamazoo, August 31, 1862.

Dear Father and Mother,

This morning we will leave for Louisville, and therefore I thought it to be a good idea to drop you a line. It may take about a week before you will hear from us again.

The boys are doing fine. Jan Alberts is improving satisfactorily, but we 'll have to leave him behind together with the other sick ones. And Willem Ledeboer will also stay behind in order to care for the sick soldiers.

Benjamin and I are in good condition, and I hope ~~wti~~ we may hear from you <sup>similar</sup> ~~xxxxxxx~~ reports.

Now I got to finish for I do not have too much time left. Greetings for Christina, Maria, Anna, Albertus and his wife, and Alie and Chrisje, and Cornelius. I mention all the names now for otherwise they'll tell that he does not really mean it anyway. Say hello to all those that ask about me.

I apologize for my poor handwriting but I 've got a poor pen to write with.

Now then, good bye altogether.

Your loving child,

Dirk Van Raalte.

P.S. I really like it over here. Therefore, don't worry about me.  
Good bye.

Lieve Vader en moeder

Kalamaroo august 31/62

Van morgen zullen wy vertrekken naar Louisville En daarom tocht ik het war. goed om uw nog eens te schrijven want gij zult mechier in een week niet van ons horen. De jongens sijn goed op der schik, Jan Alberts betert goed maar wy zullen hem toch achter laten met de andere zieken En Willem Ledebouer blijft ook achter om de zieken op te passen. Benjamin en ik sijn ook noch goed gezond. en ik hoop het zelfde van uw lieden. Nu moet ik eindigen. want ik heb niet veel tyd Groet Christina Maria Anna Albertus en sijn vrouw en Allie en Chrisje en Corneluis

Ik noem die namen want anders zouen ne soms nog zeggen ja hij meent het tog niet Groet ook die naar my vragen Vergeef mij sloordig schrijven want ik heb een slegte pen Nu dan good by altemaal ik noem mij uw liefhebbend kind

Dirk van Raalte

Ik heb het nog goed naar myn sien weer maar niet bekommert over mij

Good By

Lieve Vader en Moeder

Kalamahoo August 31/62  
naar <sup>Louisville</sup>

Van morgen zullen wij vertrekken en daarom tocht ik het was goed om uw nog eens te schrijven want gij kult mechen in een week niet <sup>van ons</sup> twee. De Jongens zijn goed op de schik, Jan Alberts betert goed maar wij zullen hem toch achter laten met de andere kinderen. En William Ledeboer blijft ook achter om de kinderen op te passen. Benjamin en ik zijn ook noch goed gezond en ik hoop het zelfde van uw kinderen. Nu moet ik eindigen want ik heb niet veel tyd. Groet Christina Maria Anna Albertus en mijn vrouwen Allie en Chrisje en Corneluis. Ik noem die namen want anders zou en he soms nog zeggen ja hij meent het tog niet. Groet ook die naar mij vragen. Vergeef mij. Stendig schrijven want ik heb een slechte pen. Nu dan goed by attemaal ik noem mij uw liefhebbend kind Dirk van Raalte. Ik heb het nog goed naar mijn ~~zijn~~ Zien wees maar niet bekommert over mij.

Good. By.

*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

Rev  
Rev

Y.B. 6003